

Przetłumaczona wersja

ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI

Zacisk belki [BK]



ZAWSZE PRZECHOWUJ TĘ INSTRUKCJĘ POD RĘKĄ, ABY MÓC SZYBKO SIĘ Z NIĄ ZAPOZNAĆ.



Do klientów

Bardzo dziękujemy za wybór wysokiej jakości produktu firmy PLANETA. Wszyscy, którzy chcą obsługiwać urządzenie, muszą przed pierwszym użyciem przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Nasz produkt został opracowany w sposób przyjazny dla środowiska i jest wolny od azbestu oraz substancji niebezpiecznych zgodnie z rozporządzeniem REACH i listą kandydatów ECHER.

Wydanie pierwsze 08-2022 (wersja 1)

PLANETA-Hebetechnik GmbH | Resser Str.17 | 44653 Herne



Spis treści.

1	WSTĘP.....	1
1.1	Dane dotyczące producenta	1
1.2	Deklaracja CE i deklaracja założycielska	1
1.3	Informacje o prawach autorskich	1
1.4	Ograniczenie odpowiedzialności.....	1
1.5	GwarancjaGwarancja jest regulowana umową (patrz Ogólne Warunki Handlowe lub umowa). 2	
1.6	Definicje.....	2
2	BEZPIECZEŃSTWO.....	3
2.1	Informacje dotyczące bezpieczeństwa	3
2.2	Regulamin.....	3
2.3	Środki ochrony indywidualnej.....	4
2.4	Symbole, znaki nakazu i słowa sygnalizacyjne	4
2.5	Obowiązki w zakresie opieki nad operatorem.....	5
2.6	Wymagania wobec pracowników	5
2.7	Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	5
2.8	Przeznaczenie, niezamierzone użycie Operator	6
2.9	Przeznaczenie, niezamierzone użycie Operator	7
2.10	Przeznaczenie	8
2.11	Dopuszczalne obciążenia	9
2.12	Instalacja, uruchomienie, konserwacja i naprawa.....	9
3	OPIS PRODUKTU.....	10
3.1	Dopuszczalne obciążenie robocze	10
3.2	Zakres stosowania	10
3.3	Tabliczki znamionowe	10
3.4	Schematyczne przedstawienie.....	11
3.5	Podstawowe dane techniczne	11
4	OBSŁUGA I URUCHOMIENIE	12
4.1	Przed uruchomieniem	12
4.2	Badania przed oddaniem do użytku	12
4.3	Kontrola przed rozpoczęciem pracy	12
4.4	Kontrola konstrukcji nośnej	12
4.5	Kontrola śruby nośnej	12
4.6	Kontrola zamocowania na belce	12
4.7	Obsługa / Uruchomienie	13
5	PRZECHOWYWANIE	13
5.1	Przechowywanie	13
6	KONTROLA I KONSERWACJA.....	14
6.1	Recenzje	14
6.2	Obsługa techniczna notatki.....	14
7	ZAKŁÓCENIA.....	15
8	LIKWIDACJA, DEMONTAŻ I UTYLIZACJA	16
8.1	Likwidacja	16
8.2	Demontaż	16
8.3	Utylizacja	16
9	CZĘŚCI ZAMIENNE.....	16

Rozdział: Wstęp

10	POWTARZAJĄCE SIĘ INSPEKCJE.....	16
11	DEKLARACJE ZGODNOŚCI.....	17

Wykaz tabel

Tabela 1	Dyrektywy europejskie	3
Tabela 2	Regulamin Towarzystwa Ubezpieczeń od Odpowiedzialności Cywilnej Pracodawców	3
Tabela 3	Symbole i ich znaczenia	4
Tabela 4	Dane techniczne Zacisk belkowy BK	11
Tabela 5	Poprawki błędów	15

1 WSTĘP



Przed użyciem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zachować ją.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje dotyczące prawidłowego uruchomienia, przeznaczenia oraz bezpiecznej i efektywnej obsługi i konserwacji. Instrukcja obsługi stanowi integralną część produktu. Ilustracje przedstawione w niniejszej instrukcji obsługi służą do podstawowego zrozumienia i mogą odbiegać od rzeczywistego wyglądu. Monterzy, operatorzy i osoby zajmujące się konserwacją muszą w szczególności przestrzegać instrukcji obsługi oraz dokumentacji dostarczonej przez stowarzyszenie zawodowe. W Republice Federalnej Niemiec należy stosować rozporządzenie o bezpieczeństwie i higienie pracy (BetrSichV). Poza Republiką Federalną Niemiec należy przestrzegać specyficznych przepisów kraju eksploatacji. Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa, montażu, obsługi, kontroli i konserwacji zawarte w niniejszej instrukcji obsługi należy udostępnić odpowiednim osobom. Należy zapewnić dostępność niniejszej instrukcji obsługi w pobliżu produktu w okresie jego użytkowania.

1.1 Dane dotyczące producenta

Nazwa: PLANETA Hebetechnik GmbH
Adres: Resser Straße 17, 44653 Herne, Niemcy

E-Mail: info@planeta-hebetechnik.de
Telefon: +49-(0)- 2325 9580-0

1.2 Deklaracja CE i deklaracja założycielska

Gotowa do użycia maszyna ze wszystkimi przynależnymi urządzeniami zabezpieczającymi posiada deklarację zgodności CE i jest oznakowana znakiem CE. Maszyny niekompletne są dostarczane bez znaku CE i zawierają jedynie Deklarację zgodności z aktualną dyrektywą maszynową.

1.3 Informacje o prawach autorskich

Niniejsza oryginalna instrukcja obsługi jest chroniona prawem autorskim. Uprawnionemu użytkownikowi przysługuje zwykłe prawo do korzystania z niej w zakresie zgodnym z celem umowy. Jakikolwiek inne użycie lub wykorzystanie udostępnionych treści, w szczególności powielanie, modyfikowanie lub publikowanie w inny sposób, jest dozwolone tylko za uprzednią zgodą producenta. W przypadku zagubienia lub uszkodzenia instrukcji obsługi można zażądać od producenta nowego egzemplarza. Producent ma prawo do zmiany instrukcji obsługi bez wcześniejszego powiadomienia i nie jest zobowiązany do wymiany wcześniejszych egzemplarzy.

1.4 Ograniczenie odpowiedzialności

PLANETA-Hebetechnik, zwana dalej producentem, nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała, szkody materialne lub inne szkody spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej oryginalnej instrukcji obsługi. W szczególności producent nie ponosi odpowiedzialności za niewłaściwe użytkowanie produktu, nieautoryzowane naprawy lub modyfikacje produktu lub inne działania nieprzeszkolonego, niewykwalifikowanego lub nieuprawnionego personelu specjalistycznego.

1.5 Gwarancja Gwarancja jest regulowana umową (patrz Ogólne Warunki Handlowe lub umowa).

Wyklucza się roszczenia z tytułu gwarancji i odpowiedzialności za szkody osobowe i rzeczowe, jeżeli wynikają one z jednej lub kilku następujących przyczyn:

- Niezamierzone użycie maszyny.
- Niewłaściwa obsługa i konserwacja maszyny oraz nieprawidłowe uruchomienie.
- Nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.
- Własne modyfikacje konstrukcyjne maszyny.
- Zdarzenia katastroficzne spowodowane uderzeniem ciała obcego i siłą wyższą.
- Nieodpowiednie monitorowanie części maszyn, które ulegają zużyciu.
- Niewłaściwie przeprowadzone naprawy

1.6 Definicje

Na potrzeby niniejszego dokumentu:

Nazwa produktu:	Zacisk belki BK
Użytkownik:	osoby, które obsługują i/lub używają produktu. Są to osoby wykwalifikowane i świadome zagrożeń, które mogą powstać w trakcie eksploatacji oraz poprzez niewłaściwe i nieodpowiednie użytkowanie. Użytkownicy znają środki bezpieczeństwa i ostrożności oraz obowiązujące przepisy prawne. Udowodnili oni swoje kompetencje poprzez doświadczenie i są upoważnieni do obsługi produktu.
Osoby zakwalifikowane:	Osoby, które poprzez szkolenie teoretyczne i doświadczenie posiadają kompetencje w zakresie montażu, instalacji, testowania i konserwacji urządzeń dźwigowych. Posiadają wymaganą wiedzę na temat produktu, środków bezpieczeństwa, wytycznych i ogólnych zasad techniki dźwigowej. Mogą decydować, czy dany produkt może być używany i eksploatowany w sposób bezpieczny.
osoba kompetentna:	Osoba kompetentna" to taka, która dzięki swojemu wykształceniu zawodowemu, doświadczeniu zawodowemu i ostatnio wykonywanej działalności zawodowej posiada wiedzę niezbędną do kontroli sprzętu roboczego.
Biegly sądowy:	Uznana osoba kompetentna" to osoba, która dzięki swojemu wykształceniu zawodowemu i doświadczeniu posiada wiedzę w zakresie kontrolowanego sprzętu roboczego i zna odpowiednie krajowe przepisy BHP, przepisy stowarzyszenia ubezpieczającego od odpowiedzialności cywilnej pracodawców oraz ogólnie uznane zasady techniki. Ta kompetentna osoba musi regularnie kontrolować i oceniać sprzęt roboczy o odpowiedniej konstrukcji i przepisach. Kwalifikacje te przyznawane są przez uznane jednostki kontrolne (ZÜS).

2 BEZPIECZEŃSTWO

2.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Większość wypadków przy obsłudze urządzeń technicznych wynika z lekceważenia podstawowych zasad bezpieczeństwa. Rozpoznanie ewentualnego zagrożenia może zapobiec wypadkowi zanim do niego dojdzie. Zlekceważenie instrukcji bezpieczeństwa może spowodować śmierć lub poważne obrażenia. PLANETA-Hebetechnik GmbH nie może przewidzieć wszystkich możliwych okoliczności, które mogą zawierać potencjalne zagrożenia. W związku z tym instrukcje bezpieczeństwa zawarte w tej instrukcji i na maszynie nie są wyczerpujące. Maszyna nie może być używana w sposób odbiegający od rozważań zawartych w niniejszej instrukcji. Należy przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów bezpieczeństwa i środków ochronnych w miejscu użytkowania, w tym przepisów dotyczących miejsca pracy i środków ochronnych w miejscu pracy. Informacje, opisy i ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji opierają się na informacjach dostępnych w momencie jej pisania.

2.2 Regulamin

Podstawą montażu, uruchomienia, kontroli i konserwacji urządzeń w Republice Federalnej Niemiec i krajach WE są zasadniczo wymienione poniżej przepisy oraz informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi. Wymienione dyrektywy i rozporządzenia Związku Zawodowego Pracowników nie dotyczą każdego produktu.

Tabela 1 Dyrektywy europejskie

Wytyczne europejskie	
Dyrektywa 2006/42/WE	Dyrektywa w sprawie maszyn
BetrSichV	Rozporządzenie w sprawie bezpieczeństwa przemysłowego

Tabela 2 Regulamin Towarzystwa Ubezpieczeń od Odpowiedzialności Cywilnej Pracodawców

Regulamin towarzystwa ubezpieczeń od odpowiedzialności cywilnej pracodawców	
DGUV V 1	Zasady prewencji
DGUV R109-017	Obsługa urządzeń chwytnych i zawiesi w pracy dźwigowej



Urządzenia o udźwigu do 1000kg i bez wózków lub wciągników z napędem mechanicznym muszą być przed pierwszym uruchomieniem zatwierdzone przez kompetentną osobę.



Urządzenia o udźwigu ponad 1000kg lub z więcej niż jednym ruchem dźwigu o napędzie mechanicznym; na przykład oprócz podnoszenia lub jazdy na wózku, muszą być przed uruchomieniem zatwierdzone przez rzeczoznawcę. Wyjątek stanowią "urządzenia gotowe do użycia" zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi, z odpowiednią deklaracją zgodności CE.

2.3 Środki ochrony indywidualnej



Do każdego zadania należy założyć odpowiednią odzież roboczą.

Ze względów bezpieczeństwa operatorzy i inne osoby znajdujące się w pobliżu maszyny muszą stosować środki ochrony indywidualnej (PPE). Istnieją różne rodzaje wyposażenia ochronnego, które należy dobrać odpowiednio do wymagań środowiska pracy. W rozdziale "Symbole i słowa sygnalizacyjne" wymienione są środki ochrony osobistej, które muszą być noszone jako minimum.

2.4 Symbole, znaki nakazu i słowa sygnalizacyjne

W instrukcjach zastosowano symbole, słowa sygnalizacyjne i wskazówki ostrzegające przed zagrożeniami i zapewniające bezpieczną pracę. Symbole są przedstawione i objaśnione poniżej.

Tabela 3 Symbole i ich znaczenia

	Informacje Ten symbol oznacza ważne informacje.		
	Niebezpieczeństwo Ten symbol ostrzega o bezpośrednim zagrożeniu dla zdrowia i życia osób. Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może spowodować poważne obrażenia, a nawet śmierć.		
	Ostrzeżenie Ten symbol ostrzega o sytuacjach, które mogą potencjalnie zagrażać zdrowiu i życiu osób. Zlekceważenie takiego ostrzeżenia może prowadzić do poważnych obrażeń, a nawet śmierci.		
	Ostrzeżenie przed zawieszonymi ładunkami Zabronione jest stanie pod zawieszonym i/lub poruszającym się ładunkiem. Jest to niebezpieczne dla życia!		
	Ostrzeżenie o uwięzieniu Ryzyko uwięzienia i skaleczenia rąk i palców, nóg i innych kończyn. Należy stosować wystarczające środki ochrony indywidualnej.		
	Stosować ochronę głowy		Stosować ochronę słuchu
	Stosować ochronę rąk		Stosować ochronę stóp
	Stosować odzież ochronną		

2.5 Obowiązki w zakresie opieki nad operatorem

Wymagania dotyczące zachowania bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zostały spełnione. Jednakże bezpieczeństwo to można osiągnąć w praktyce eksploatacyjnej tylko wtedy, gdy podjęte zostaną wszystkie niezbędne środki. Użytkownik maszyny musi zaplanować te środki i sprawdzić ich wykonanie. Użytkownik jest odpowiedzialny za bezpieczną pracę maszyną.

2.6 Wymagania wobec pracowników

Przy wszystkich czynnościach wykonywanych na maszynie należy przestrzegać poniższych instrukcji bezpieczeństwa. Niezastosowanie się do nich może spowodować śmierć lub poważne obrażenia. **Personel musi posiadać niezbędne przeszkolenie i doświadczenie, jak również wszelkie niezbędne narzędzia, aby móc pracować na i z maszyną. Personel, który ma zostać przeszkolony, może pracować przy komponencie tylko pod nadzorem osoby doświadczonej.** Nieprawidłowo wykonane prace mogą powodować zagrożenia. Nie należy wykonywać żadnych prac, jeśli nie przeczytano i nie zrozumiano informacji zawartych w niniejszej instrukcji oraz w obowiązujących dokumentach. W przypadku zastosowania sprzętu roboczego, czynności, metody lub techniki pracy, które nie są wyraźnie sugerowane przez PLANETA-Hebetechnik GmbH, użytkownik sam musi zapewnić bezpieczeństwo sobie i innym osobom.

2.7 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



Instrukcje zawarte w niniejszej instrukcji mogą wymagać uzupełnienia o obowiązujące przepisy prawne i normy techniczne. Nie zastępują one żadnych norm ani dodatkowych (nawet nie prawnych) przepisów wydanych ze względów bezpieczeństwa.

Do pracy w niebezpiecznych środowiskach należy stosować specjalne środki ochronne.

2.8 Przeznaczenie, niezamierzone użycie Operator



UWAGA!!! (To nie jest w pełni wyczerpująca lista)



Operator musi zapewnić, że:

- maszyna będzie używana zgodnie z przeznaczeniem.
- maszyna może być obsługiwana tylko w stanie nienagannego bezpieczeństwa technicznego i przy wymaganych osłonach mechanicznych.
- operator musi zapewnić, aby urządzenie, w tym konstrukcja nośna, zostało skontrolowane przez właściwą osobę przed oddaniem go do użytku po raz pierwszy oraz po wprowadzeniu istotnych modyfikacji przed ponownym oddaniem do użytku.
- użytkownik musi zapewnić, aby urządzenie, łącznie z konstrukcją nośną, było kontrolowane przez eksperta co najmniej raz w roku. Ponadto musi on w międzyczasie zlecić ekspertowi ich kontrolę zgodnie z warunkami użytkowania i eksploatacji.
- wydawane są instrukcje obsługi dotyczące bezpieczeństwa pracy i zapobiegania wypadkom.
- przestrzegane są krajowe przepisy dotyczące zapobiegania wypadkom oraz wewnętrzne przepisy zakładowe.
- w razie potrzeby dostępna jest osobista odzież ochronna.
- egzemplarz niniejszej instrukcji oraz wszystkie obowiązujące dokumenty są zawsze dostępne w czytelnym stanie i kompletne w miejscu użytkowania maszyny. Należy zapewnić, aby wszystkie osoby, które muszą wykonywać czynności przy maszynie, mogły w każdej chwili zapoznać się z instrukcją.
- przy maszynie pracują wyłącznie osoby zgodnie z rozdziałem "Wymagania dotyczące personelu". personel musi zrozumieć instrukcję obsługi, a w szczególności zawarte w niej wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.
- W celu zapewnienia bezpiecznej pracy pilnie potrzebne jest dokładne przeszkolenie personelu obsługującego i konserwującego w zakresie niniejszej instrukcji montażu, obsługi i konserwacji.
- wszystkie naklejki ostrzegawcze i informacyjne umieszczone na maszynie nie zostały usunięte i są czytelne.
- urządzenie jest mocowane tylko do takich konstrukcji i podwieszeń, które są w stanie bezpiecznie przejąć spodziewane siły.
- urządzenie jest ustawione, rozmieszczone lub zamocowane w taki sposób, że jego położenie nie jest przypadkowo zmieniane przez siły występujące podczas pracy.
- Personel obsługujący i konserwujący musi zostać odpowiednio wcześniej poinstruowany przed rozpoczęciem pracy z produktem lub przy nim. Personelowi temu nie wolno nosić luźnej odzieży, długich włosów ani biżuterii, w tym pierścionków, ze względu na ryzyko obrażeń w wyniku pochwycenia lub wciągnięcia. Osoby będące pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków wpływających na zdolność reagowania nie mogą wykonywać żadnych prac z produktem lub przy nim .

2.9 Przeznaczenie, niezamierzone użycie Operator



UWAGA!!! (To nie jest w pełni wyczerpująca lista)



Operator musi zapewnić, że:

- przeczytał i zrozumiał niniejszą instrukcję.
- posiadają wystarczające zdolności fizyczne i umysłowe.
- posiadać instrukcje dotyczące obsługi i konserwacji maszyny.
- przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji obsługi.
- zapewnić, że nie nosi się luźnych ubrań, otwartych długich włosów ani biżuterii, w tym pierścionków.
- przestrzegać znaków ostrzegawczych umieszczonych na urządzeniu oraz zawartych w nich instrukcji.
- upewnić się, że w pobliżu maszyny nie przebywają osoby nieupoważnione.
- informować operatora lub personel nadzorujący w przypadku nieprawidłowego działania.
- Natychmiast zgłosić odpowiedzialnemu przełożonemu wszelkie zmiany, które zaszły w maszynie, a które mogłyby wpłynąć na bezpieczeństwo, i zablokować maszynę / wyłączyć ją z eksploatacji.
- Nie należy używać chwytaków, które nie zostały przetestowane lub których data testu minęła.
- Nie transportować żadnych belek, które przekraczają zakres bezpieczeństwa wspornika ładunku (W.L.L.) (patrz informacja o zacisku, certyfikat).
- Nie należy transportować nośników, które są grubsze lub cieńsze niż otwór szczęki (patrz informacje na zacisku lub certyfikacie).
- W przypadku jednoczesnego stosowania kilku chwytaków naprzeciwko siebie należy upewnić się, że długość pasów lub łańcuchów jest wystarczająca, aby nie został przekroczony dopuszczalny kąt nachylenia chwytaków.
- W przypadku jednoczesnego stosowania kilku chwytaków obok siebie należy zastosować belkę rozporową i odpowiednio długie taśmy lub łańcuchy, tak aby ucha dźwigu chwytaków nie były obciążone poprzecznie o więcej niż 15°.
- Usunąć wszelkie zanieczyszczenia, smary, oleje, brud, rdzę itp. z miejsca, w którym ma być zamocowany chwytak - Wybrać punkt mocowania tak, aby chwytak nie trzymał się stożkowej części ładunku.
- Usunąć z belki i punktu mocowania wszelkie zabrudzenia takie jak smary, korozja, zgorzelina walcownicza itp.
- Upewnij się, że chwytaki są ustawione w taki sposób, aby ładunek był zrównoważony i pozostał taki podczas podnoszenia.
- Wszystkie zaciski chwytające nadają się do użytku tylko w normalnych temperaturach otoczenia.
- Jeżeli użytkownik wykryje oczywiste wady zacisku belki wraz z wyposażeniem nośnym, musi je natychmiast usunąć. Jeżeli nie należy to do jego obowiązków lub jeżeli nie posiada on niezbędnej wiedzy fachowej, musi on w razie potrzeby wyłączyć chwytak z eksploatacji i zgłosić wadę wykonawcy.
- użytkownik musi obserwować wszystkie ruchy ładunku i urządzenia do jego przenoszenia.
- jeżeli użytkownik nie może obserwować wszystkich ruchów ładunku lub urządzenia przeładunkowego ze stanowiska sterowania, operator musi podjąć odpowiednie środki, aby zapewnić, że osoby nie będą zagrożone przez ładunek lub urządzenie przeładunkowe.
- okresowo sprawdzać wytrzymałość wszystkich elementów złącznych i w razie potrzeby dokręcać je. Wszelkie znalezione uszkodzone elementy złączne należy wymienić.
- umieścić urządzenie w odpowiednim miejscu.
- sprawdzić działanie i skuteczność wszystkich urządzeń zabezpieczających.
- upewnić się, że warunki pracy odpowiadają charakterystyce dźwigu.

- nie wolno przekraczać nośności urządzenia oraz konstrukcji nośnej.
- urządzenie nie może być używane do odrywania zakleszczonych ładunków.
- Zabrania się usuwania lub zakrywania napisów (np. przez zaklejanie), tablic ostrzegawczych lub tabliczki znamionowej.
- nie wolno nigdy przemieszczać ładunku w miejscach niewidocznych dla operatora. W razie potrzeby operator powinien zwrócić się o pomoc.
- ładunek nigdy nie może być podnoszony nad ludźmi.
- Zabronione jest wykonywanie prac spawalniczych na urządzeniu.
- Z urządzeniem nigdy nie wolno przewozić ludzi.
- podczas transportu ładunków unikać kotłowania się i wpadania na przeszkody.
- Nie należy upuszczać urządzenia z dużej wysokości. Należy zawsze umieszczać je prawidłowo na podłożu.
- urządzenie nie może być stosowane w strefach zagrożonych wybuchem (wersje specjalne na zapytanie).

2.10 Przeznaczenie

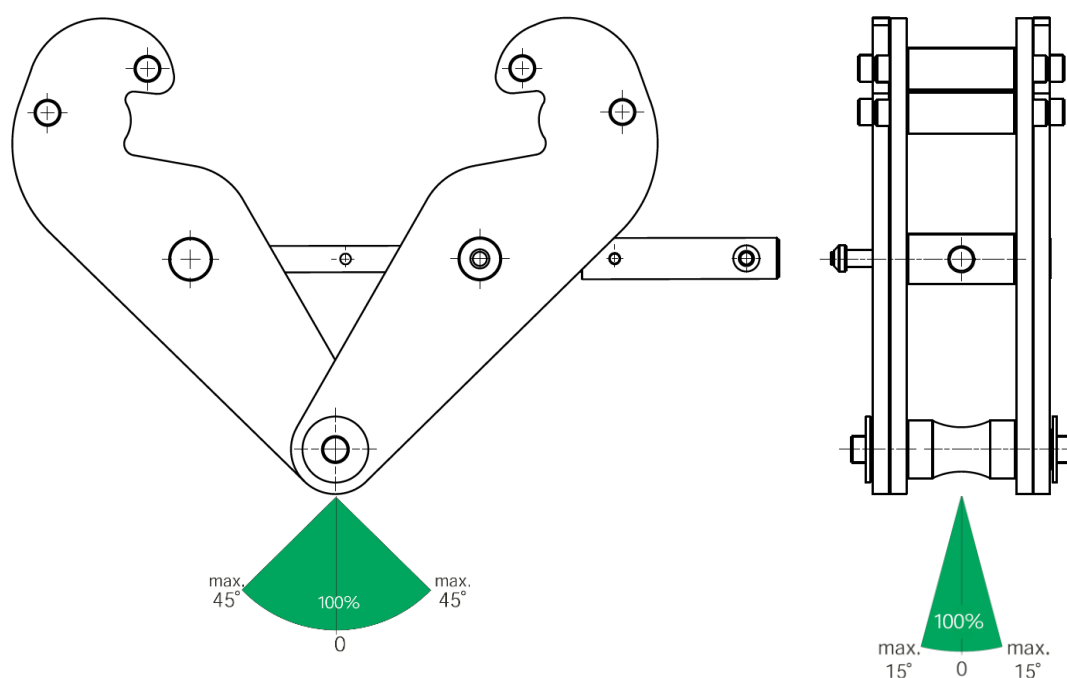
Zacisk dźwigarowy służy do szybkiego i łatwego tworzenia punktu zaczepienia na dźwigarze w celu utrzymania urządzeń dźwigowych, kół pasowych lub ładunków. Może być mocowany zarówno do dźwigarów poziomych jak i pionowych, a w połączeniu z innymi zaciskami tego samego typu może być stosowany jako zacisk do dźwigarów do przenoszenia luźnych belek stalowych. Wersja wzmocniona charakteryzuje się solidnością przy bardziej kompaktowych wymiarach. Przy zastosowaniu jako chwytak do podnoszenia nadaje się do wszystkich dźwigarów stalowych, których szerokość półki mieści się w zakresie podanym na tabliczce znamionowej i na których półki można go nasunąć aż do podstawy chwytaka. Każde inne zastosowanie lub wykraczające poza ten zakres jest uważane za niewłaściwe.

PLANETA-Hebetechnik nie ponosi odpowiedzialności za szkody z tego wynikające. Ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik lub operator. Podana na urządzeniu granica obciążenia roboczego (WLL) jest maksymalnym obciążeniem, które może być może być przymocowana. Za wybór i zwymiarowanie odpowiedniej konstrukcji nośnej odpowiada Operator. Punkt kotwiczenia i jego konstrukcja nośna muszą być zaprojektowane dla przewidywanego maksymalnego obciążenia (ciężar własny urządzenia + nośność). Punkt kotwiczenia wybrany dla Belka stalowa i jej konstrukcja nośna muszą być zaprojektowane dla maksymalnych spodziewanych obciążeń (ciężar własny zacisku belki + nośność). Zacisk belki nie może być obciążony wzdłuż belki, gdyż w przeciwnym razie mógłby się po niej ślizgać. Boczne obciążenie belki jest również zabronione, ponieważ belka mogłaby się wypaczyć. Siły przyłożone z boku mogłyby spowodować niebezpieczne ruchy kotłujące podczas podnoszenia ładunku. Jeżeli urządzenie ma być używane do transportu długich belek stalowych, zaleca się stosowanie dwóch lub więcej zacisków chwytających w połączeniu z belką poprzeczną, aby uniknąć niedopuszczalnych ruchów wahadłowych i obciążenia pojedynczego zacisku bocznymi siłami rozciągającymi. Zaciski chwytające na podnoszonym towarze muszą mieć taką samą odległość od siebie, jak punkty mocowania na stosowanej belce podnoszącej.

Podczas zawiesi operator musi upewnić się, że wciągnik może być obsługiwany w taki sposób, że operator nie jest zagrożony przez samo narzędzie, sprzęt do przenoszenia ładunku lub ładunek. Operator nie może rozpocząć ruchu ładunku, dopóki nie upewni się, że ładunek jest prawidłowo zamocowany i że w strefie zagrożenia nie znajdują się żadne osoby. Zabronione jest stanie pod podniesionym ładunkiem. Nie wolno pozostawiać podniesionych lub napiętych ładunków przez dłuższy czas lub bez nadzoru. Operator powinien zawsze stać w bezpiecznej odległości jednego ramienia od urządzenia chwytającego. Przystawka do przenoszenia ładunków może być używana w temperaturze otoczenia od -10°C do +50°C. W ekstremalnych warunkach należy skonsultować się z producentem. Przed użyciem osprzętu do przenoszenia ładunków w specjalnych warunkach atmosferycznych (wysoka wilgotność, zasolenie, korozja, alkaliczność) lub przy przenoszeniu towarów niebezpiecznych (np. masy

łatwopalne, materiały radioaktywne) należy skonsultować się z producentem. Podnoszone towary należy zawsze transportować powoli, ostrożnie i blisko ziemi. Sworzeń lub szkla osprzętu do podnoszenia ładunków musi mieć wystarczająco dużo miejsca w haku dźwigowym zamocowanego urządzenia i musi mieć możliwość swobodnego ruchu. Do mocowania ładunku można używać tylko zatwierdzonych i sprawdzonych urządzeń podnoszących. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje nie tylko przestrzeganie instrukcji obsługi, lecz także przestrzeganie instrukcji konserwacji. W przypadku zakłóceń w funkcjonowaniu lub nietypowych odgłosów pracy należy natychmiast wyłączyć urządzenie chwytające z eksploatacji.

2.11 Dopuszczalne obciążenia



2.12 Instalacja, uruchomienie, konserwacja i naprawa



Montaż, uruchomienie, konserwacja i naprawa są zastrzeżone dla osób kompetentnych. Naprawy mogą być wykonywane tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Zabrania się dokonywania jakichkolwiek zmian i regulacji. Nie wolno montować żadnych dodatkowych urządzeń bez uprzedniej zgody PLANETA-Hebetechnik. Zdemontowane bezpieczniki lub urządzenia ochronne muszą być ponownie zamontowane w prawidłowy sposób. System musi być zawsze najpierw przetestowany przed ponownym uruchomieniem.

3 OPIS PRODUKTU

3.1 Dopuszczalne obciążenie robocze

Użytkownik jest odpowiedzialny za to, aby nie zostały przekroczone dopuszczalne obciążenia robocze. Dopuszczalne obciążenie robocze podane jest na tabliczce znamionowej.

3.2 Zakres stosowania

Jeśli to możliwe, urządzenie powinno być zainstalowane w zadaszonym miejscu. W przypadku instalacji na zewnątrz należy chronić urządzenie przed niekorzystnymi warunkami atmosferycznymi, takimi jak deszcz, śnieg, grad, bezpośrednie światło słoneczne, kurz itp. W wilgotnym środowisku, w połączeniu z większymi wahaniami temperatury, funkcje są zagrożone z powodu tworzenia się kondensacji. Temperatura otoczenia -10°C i +50°C, wilgotność 100% lub mniej, ale nie pod wodą.

3.3 Tabliczki znamionowe

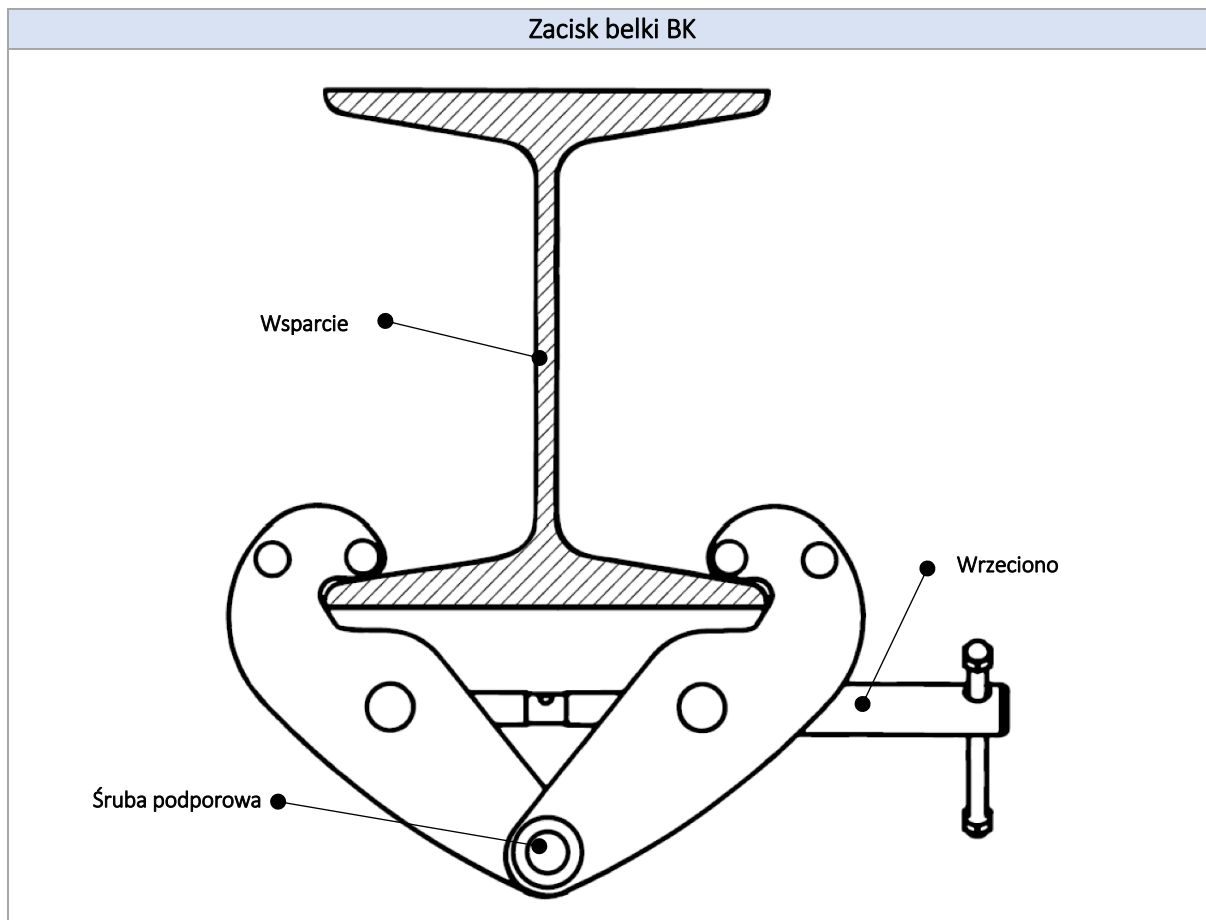


Do urządzenia dołączona jest tabliczka znamionowa z informacjami dotyczącymi danego produktu. Tabliczka znamionowa może się różnić od przedstawionej na poniższej ilustracji.

Zacisk belki BK		
Trägerklemme BK (Beam clamp)		
PLANETA-Hebetechnik GmbH Resser Str. 17 D-44653 Herne-Wanne Tel: (+49) 2325 9580-0 www.planeta-hebetechnik.de Bitte Handbuch beachten! Please read manual!  	Typ / Tragfähigkeit (Type / Capacity)	BK 30 3.000 kg
	Serien-Nr. / Baujahr (Serial-No. / Year)	2203218-35 2022
	Greifbereich (Beam flange width)	90 - 320 mm
	Gewicht (Weight)	11 kg

*Obrazy podobne

3.4 Schematyczne przedstawienie



**Obrazy podobne*

3.5 Podstawowe dane techniczne

Tabela 4 Dane techniczne Zacisk belkowy BK

Typ: Zacisk belkowy BK		10	20	30	50	100
Nośność	kg	1.000	2.000	3.000	5.000	10.000
Zakres chwytania A min.	mm	75	75	80	90	90
Zakres chwytania A max.	mm	230	230	320	320	320
Szerokość kołnierza J	mm	20,8	20,8	34,3	34,3	42,7
B (wymiary)	mm	180	180	220	220	250
B max.	mm	375	375	498	498	514
C	mm	80	90	117	127	139
D	mm	5	5	8	10	16
E	mm	220	220	271	271	280
F min.	mm	102	102	168	168	172
F max.	mm	160	160	240	240	242
G min.	mm	29	28	60	57	55
H	mm	20	22	24	30	40
Waga	kg	4	5	9	11	18

Z zastrzeżeniem zmian technicznych.

4 OBSŁUGA I URUCHOMIENIE

4.1 Przed uruchomieniem



Każdy użytkownik musi przeczytać ten dokument w całości i zrozumieć jego treść. Użytkownik jest odpowiedzialny za przeczytanie każdej części tego dokumentu i zastosowanie się do wszystkich zawartych w nim instrukcji.

4.2 Badania przed oddaniem do użytku



Przed pierwszym uruchomieniem, przed ponownym uruchomieniem oraz po wprowadzeniu zasadniczych zmian, produkt wraz z konstrukcją nośną musi zostać poddany kontroli przez kompetentną osobę. Badanie to składa się zasadniczo z badania wizualnego i funkcjonalnego. Badania te mają na celu zapewnienie, że dźwig jest w bezpiecznym stanie, prawidłowo zainstalowany i gotowy do pracy, a wszelkie wady i uszkodzenia zostaną wykryte i usunięte. Osobami kompetentnymi mogą być np. monterzy konserwatorzy producenta lub dostawcy. Wykonawca może jednak również zlecić przeprowadzenie kontroli odpowiednio przeszkolonemu personelowi specjalistycznemu z własnej firmy. Ostrożnie: Podczas pracy z linami stalowymi należy nosić rękawice ochronne.

4.3 Kontrola przed rozpoczęciem pracy



Przed każdym rozpoczęciem pracy należy sprawdzić narzędzie wraz ze środkami nośnymi, wyposażeniem i konstrukcją nośną pod kątem oczywistych wad i usterek, takich jak deformacje, pęknięcia, zużycie i blizny korozyjne. Ponadto należy sprawdzić hamulec i prawidłowe zamocowanie narzędzia i ładunku.

4.4 Kontrola konstrukcji nośnej



Konstrukcja nośna musi być dobrana w taki sposób, aby miała wystarczającą stabilność i aby spodziewane siły mogły być bezpiecznie przejęte. Należy zapewnić, aby w miarę możliwości nie wystąpiły żadne niedopuszczalne dodatkowe obciążenia (np. spowodowane ciągnięciem ukośnym) w związku z zamocowaniem urządzenia podnoszącego. Za wybór i zwymiarowanie odpowiedniej konstrukcji nośnej odpowiada użytkownik.

4.5 Kontrola śruby nośnej



Śrubę nośną należy sprawdzić pod kątem pęknięć, odkształceń, uszkodzeń, zużycia i blizn po korozji. W szczególności należy sprawdzić grubość materiału w największym miejscu. Śrubę nośną należy wymienić, gdy tylko przekrój nośny zmniejszy się o 5% z powodu zużycia lub uszkodzenia.

4.6 Kontrola zamocowania na belce



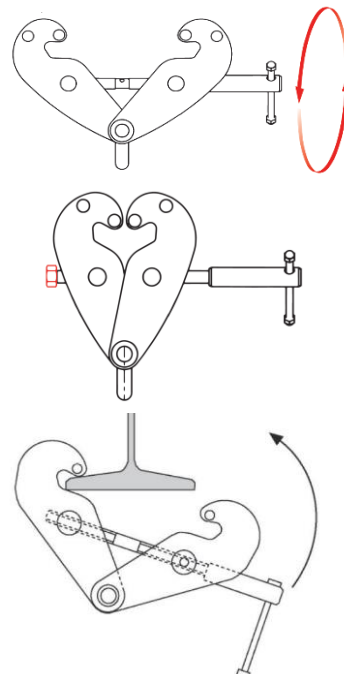
Sprawdzić, czy gwintowany trzpień jest prawidłowo osadzony. Może być konieczne dokręcenie śruby ustalającej.

4.7 Obsługa / Uruchomienie



Zadanie to można powierzyć wyłącznie osobom, które znają się na obsłudze urządzeń. Osoby te muszą być upoważnione przez pracodawcę do obsługi urządzenia. Wykonawca musi zapewnić, że instrukcja obsługi znajduje się na urządzeniu i jest dostępna dla personelu obsługującego.

- 1 Zacisk belki otwierany jest poprzez obrót wrzeciona w kierunku przeciwnym do ruchu **wskazówek** zegara, aż do momentu, gdy zacisk belki będzie mógł być umieszczony na belce.
- 2 Obrót wrzeciona zgodnie z ruchem wskazówek zegara zamyka zacisk belki. W tym przypadku szczęki mocujące muszą całkowicie objąć krawędzie pasa belki, aby punkty obciążenia spoczywały na powierzchni pasa belki.
- 3 Zacisk belki można zabezpieczyć przed niezamierzonym poluzowaniem lub otwarciem. W tym celu należy mocno wkręcić kluczem imbusowym śrubę dociskową umieszczoną w osi podłużnej nakrętki mocującej. Miedziana podkładka umieszczona przed śrubą zaciskową zapobiega uszkodzeniu pręta wrzeciona.
- 4 Podczas demontażu obejm belki należy najpierw poluzować śrubę dociskową.
- 5 Ładunek należy zawsze zaczepiać centralnie o szklę lub stożkową część poprzeczki.



5 PRZECHOWYWANIE

5.1 Przechowywanie



Aby utrzymać urządzenie w dobrym stanie, gdy jest przechowywane przez ponad 6 miesięcy, należy wykonać poniższe czynności:

- Otoczenie musi być czyste i suche.
- Urządzenie musi być chronione przed wodą, wiatrem i solą.
- Urządzenie musi być przechowywane w zamkniętym i/lub szczelnym opakowaniu.
- Temperatura w magazynie musi wynosić od -10°C do +50°C.
- Podczas składowania przestrzegać obowiązujących przepisów dotyczących ochrony środowiska (zapobieganie wyciekom oleju itp.).

6.1 Recenzje



Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy chwytak dźwigarowy wraz ze wszystkimi zastosowanymi urządzeniami pomocniczymi (zawiesia, lina ładunkowa wraz z hakami, krążki linowe itp.) są prawidłowo zamontowane i bez widocznych wad.



W przypadku wystąpienia wady w trakcie wykonywania prac, przed przystąpieniem do naprawy wady należy natychmiast przerwać prace i odpowiednio zabezpieczyć miejsce wykonywania prac.

Bezpieczeństwo eksploatacji chwytaka dźwigarowego musi być ustalane przynajmniej raz w roku (w zależności od częstotliwości użytkowania, rodzaju użytkowania i miejsca) przez kompetentną firmę kontrolną! Użytkownik jest odpowiedzialny za prowadzenie rejestru tej kontroli!

W celu zapewnienia optymalnego bezpieczeństwa należy przynajmniej raz w miesiącu dokonać pełnej kontroli stanu ogólnego chwytaków.

nie używać już klamry, gdy:

- połówki mocowań są rozdarte lub zdeformowane, zwłaszcza przy otworach gębowych
- oko żurawia jest wyraźnie zniekształcone
- osie są wyraźnie odkształcone
- brakuje kołków rozporowych
- wrzeciono jest wyraźnie odkształcone
- wrzeciono jest zabrudzone i/lub uszkodzone
- nakrętki wrzeciona mają zbyt duży luz

6.2 Obsługa techniczna notatki



W przypadku wykonywania prac konserwacyjnych za pośrednictwem specjalistycznej firmy, prosimy o potwierdzenie wykonanych prac.

Szkody następne spowodowane niewłaściwą lub zaniedbaną konserwacją nie są objęte gwarancją.

Usuwanie usterek, które mogą być usunięte przez użytkownika, również nie jest objęte gwarancją, ale należy do normalnych czynności konserwacyjnych tej maszyny.



Prace naprawcze mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistyczne warsztaty przy użyciu oryginalnych części zamiennych PLANETA. Kontrola (zasadniczo wizualna i funkcjonalna) musi obejmować kompletność i skuteczność urządzeń zabezpieczających, jak również stan urządzenia, środków nośnych, wyposażenia i konstrukcji nośnej w odniesieniu do uszkodzeń, zużycia, korozji lub innych zmian. Uruchomienie i kontrole okresowe muszą być udokumentowane. Na żądanie należy udowodnić wyniki badań i prawidłowe wykonanie napraw.



Jeżeli wciągnik (o masie podnoszenia od 1t) jest zainstalowany na lub w wózku i jeżeli podnoszony ładunek jest przemieszczany w jednym lub kilku kierunkach za pomocą wciągnika, instalacja jest traktowana jako dźwig i może być konieczne przeprowadzenie dalszych badań.

Uszkodzenia lakieru muszą być naprawione, aby zapobiec korozji. Lekko nasmarować wszystkie połączenia i powierzchnie ślizgowe. Jeśli urządzenie jest mocno zabrudzone, należy je wyczyścić. Najpóźniej po 10 latach należy przeprowadzić generalny przegląd urządzenia. W szczególności obserwacji wymagają wymiary śruby nośnej.

7 ZAKŁÓCENIA



W przypadku nieprawidłowego działania należy przestrzegać następujących zasad:

- Rozwiązywanie problemów tylko przez wykwalifikowany personel
- Zabezpieczenie jednostek przed niezamierzonym ponownym włączeniem do eksploatacji
- Użyj znaku ostrzegawczego, aby wskazać, że urządzenie nie jest gotowe do pracy.
- Zabezpieczyć obszar działania ruchomych części urządzenia
- Przeczytaj rozdział "Ogólne wskazówki bezpieczeństwa"
- Usterki spowodowane zużyciem lub uszkodzeniem komponentów należy usuwać poprzez wymianę danych części na oryginalne części zamienne.

Tabela 5 Poprawki błędów

Błąd	Przyczyna	Remedium
Przesunięcia klamer	Zacisk nie zamknięty	Zamknięty zacisk
	Wrzeciono jest zabrudzone	Oczyścić wrzeciono
	Wrzeciono jest zużyte	Wycofanie z eksploatacji
	Otwory ust są rozchylone	Wycofanie z eksploatacji
	Załadować brudne	Czysty loadugt
Zacisk zawiasowy ciężki	Oko dźwigu przeciążone	Wycofanie z eksploatacji
Obudowa wygięta	Terminal przeciążony	Wycofanie z eksploatacji
Owalne oko żurawia	Terminal przeciążony	Wycofanie z eksploatacji
Osie wygięte	Terminal przeciążony	Wycofanie z eksploatacji
Brak sworzni napinających	Nieprawidłowy montaż	Zamontować kołki rozporowe
Klamra otwiera się/zamyka z trudem	Wrzeciono jest zabrudzone	Oczyścić wrzeciono
	Wrzeciono jest wygięte	Zacisk remontowy
	Zacisk zużyty	Wycofanie z eksploatacji
	Zacisk zabrudzony	Czysty zacisk

8 LIKWIDACJA, DEMONTAŻ I UTYLIZACJA

8.1 Likwidacja

Gdy urządzenie nie jest używane, należy je powiesić w suchym miejscu. Należy pamiętać, że bezpieczne i prawidłowe działanie może być zagwarantowane tylko wtedy, gdy stosowane są oryginalne części zamienne. Jeśli chcą Państwo zlecić kontrolę lub naprawę urządzenia w ramach gwarancji, prosimy o przesłanie urządzenia w stanie zmontowanym. Z przykrością stwierdzamy, że nie możemy już przyjmować roszczeń gwarancyjnych dotyczących zdemontowanych urządzeń.

8.2 Demontaż



Gdy urządzenie osiągnie koniec okresu użytkowania, należy je wymienić lub wycofać z eksploatacji. Aby wyjąć i zdemontować, należy wykonać następujące czynności. Demontaż może być przeprowadzony wyłącznie przez kompetentne osoby.



8.3 Utylizacja

Urządzenie i jego komponenty zawierają materiały, które muszą zostać zutylizowane lub poddane recyklingowi zgodnie z wymogami prawnymi i przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

Następujące materiały mogą być przetwarzane lub zawarte w nich:



Materiały żelazne i nieżelazne, tworzywa sztuczne, oleje i smary (stal, żeliwo, brąz, aluminium, miedź, guma, PCV, obudowy kompozytowe itp.)

9 CZĘŚCI ZAMIENNE



Wymiana części zamiennych spowodowana zużyciem lub uszkodzeniem elementów takich jak liny itp. musi nastąpić poprzez wymianę danych części na oryginalne części zamienne. Można je zamówić u osoby kontaktowej PLANETA-Hebetechnik, podając numer produkcyjny urządzenia.

10 POWTARZAJĄCE SIĘ INSPEKCJE



Zacisk dźwigara wraz z konstrukcją nośną musi być kontrolowany przez eksperta w miarę potrzeb, ale przynajmniej raz w roku, w zależności od warunków użytkowania (wykorzystanie maksymalnego udźwigu, częstotliwość pracy i warunki otoczenia). System o dużej liczbie godzin pracy, który pracuje głównie przy pełnym obciążeniu, musi być poddawany kontroli częściej niż np. wciągnik łańcuchowy, który jest tylko sporadycznie używany do montażu i dla którego wystarczy jedna kontrola w roku. Zapylenie lub agresywna atmosfera mogą również skrócić okresy między badaniami. Okresy badań odbiegające od maksymalnego okresu badań wynoszącego 1 rok muszą być zatem ustalone przez wykonawcę z uwzględnieniem warunków użytkowania, w razie wątpliwości w porozumieniu z producentem. Wyniki tych badań muszą być udokumentowane w książce badań.



DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

zgodnie z dyrektywą maszynową WE 2006/42/WE załącznik II A

Niniejszym oświadczamy,

PLANETA-Hebetechnik GmbH,

że produkt wskazany poniżej

Oznaczenie ogólne:	Zacisk belkowy
Oznaczenie modelu:	BK
Funkcja:	Urządzenia do podnoszenia i zawiesi
Numer seryjny:	6000000-001 do 6099999-999
Udźwig:	1.000kg do 10.000kg
Rok budowy:	Od 2022 r.

odpowiada w swojej konstrukcji i wykonaniu oraz w wersji wprowadzonej przez nas na rynek odpowiednim podstawowym wymaganiom dyrektywy maszynowej WE w zakresie ochrony zdrowia i bezpieczeństwa. Niniejsza deklaracja zgodności WE traci ważność w przypadku niezgodnych z nami zmian/uzupełnień produktu. Ponadto niniejsza deklaracja zgodności WE traci ważność, jeżeli produkt nie jest używany zgodnie z przeznaczeniem opisanym w instrukcji obsługi i nie są przeprowadzane regularne kontrole. Ponadto oświadczamy, że specjalna dokumentacja techniczna dla tej kompletnej maszyny została sporządzona zgodnie z załącznikiem VII część A i zobowiązujemy się do przekazania jej na żądanie organów nadzoru rynku za pośrednictwem naszego działu dokumentacji. Deklaracja ta nie oznacza żadnego zapewnienia o właściwościach. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji dotyczących produktów.

Zastosowano następujące przepisy:

Dyrektywa w sprawie maszyn 2006/42/WE

ProdSG / Ustawa o bezpieczeństwie produktów

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:210

Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka

DIN EN 13155 :2003+A2:2009

Żurawie - osprzęt do podnoszenia ładunków sypkich

Deklaracja zgodności została wystawiona na:

Herne, 08.2022

Philipp Julian Hadem
(przedstawiciel CE)

Dipl.-Ökonom Christian P. Klawitter
(dyrektor zarządzający)

DEKLARACJA MONTAŻU WE

zgodnie z dyrektywą maszynową WE 2006/42/WE załącznik II B

Niniejszym oświadczamy,

PLANETA-Hebetechnik GmbH,

że produkt wskazany poniżej

Oznaczenie ogólne:	Zacisk belkowy
Oznaczenie modelu:	BK
Funkcja:	Urządzenia do podnoszenia i zawiesi
Numer seryjny:	6000000-001 do 6099999-999
Udźwig:	1.000kg do 10.000kg
Rok budowy:	Od 2022 r.

odpowiada w swojej konstrukcji i wykonaniu oraz w wersji wprowadzonej przez nas na rynek odpowiednim podstawowym wymaganiom dyrektywy maszynowej WE w zakresie ochrony zdrowia i bezpieczeństwa. Niniejsza deklaracja zgodności WE traci ważność w przypadku niezgodnych z nami zmian/uzupełnień produktu. Ponadto niniejsza deklaracja zgodności WE traci ważność, jeżeli produkt nie jest używany zgodnie z przeznaczeniem opisanym w instrukcji obsługi i nie są przeprowadzane regularne kontrole. Ponadto oświadczamy, że specjalna dokumentacja techniczna dla tej kompletnej maszyny została przygotowana zgodnie z załącznikiem VII część B i zobowiązujemy się do przedłożenia jej na żądanie organów nadzoru rynku za pośrednictwem naszego działu dokumentacji. Deklaracja ta nie oznacza żadnego zapewnienia o właściwościach. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji dotyczących produktów.

Zastosowano następujące przepisy:

Dyrektywa w sprawie maszyn 2006/42/WE

ProdSG / Ustawa o bezpieczeństwie produktów

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

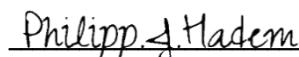
EN ISO 12100:210	Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
DIN EN 13155 :2003+A2:2009	Żurawie - osprzęt do podnoszenia ładunków sypkich

Dodatkowe informacje:

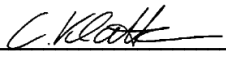
Oddanie do użytku maszyny nieukończonej jest zabronione do chwili, gdy maszyna nieukończona spełnia przepisy dyrektywy maszynowej WE i gdy dostępna jest deklaracja zgodności WE zgodnie z załącznikiem IIA.

Deklaracja zgodności została wystawiona na:

Herne, 08.2022



Philipp Julian Hadem
(przedstawiciel CE)



Dipl.-Ökonom Christian P. Klawitter
(dyrektor zarządzający)



Zastrzega się możliwość zmian bez uprzedzenia! Copyright © PLANETA-Hebetechnik GmbH stale dąży do rozszerzania i ulepszania swoich produktów, co dotyczy również odpowiednich dostawców. Mimo, że dołożyliśmy wszelkich starań, aby niniejszy podręcznik ze wszystkimi informacjami technicznymi był jak najbardziej kompletny i poprawny, nie możemy zagwarantować poprawności i kompletności informacji, ponieważ nie wszystkie informacje od dostawców są zawsze dostępne w momencie oddania do druku. Konstrukcja i specyfikacja mogą ulec zmianie bez powiadomienia. Używanie zamontowanej i dostarczonej części dzisiaj nie gwarantuje jej dostępności w przyszłości. Dlatego prosimy Państwa, jako klientów, o sprawdzenie dostępności i zgodności każdej krytycznej dla Państwa części, aby w razie potrzeby odpowiednio zaopatrzyć się w momencie dostawy.